

Информационный циркуляр

INFCIRC/228/Mod.1

Date: 3 June 2008

General Distribution

Russian

Original: English, French

Соглашение от 30 января 1973 года между Марокко и Агентством о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия

Соглашение путем обмена письмами с Королевством Марокко об аннулировании Протокола к Соглашению о гарантиях

1. Текст Обмена письмами, составляющими соглашение об аннулировании Протокола¹ к Соглашению между правительством Королевства Марокко и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия², воспроизводится в настоящем документе для информации всех государств - членов Агентства.
2. Аннулирование, согласованное на основе обмена письмами, вступило в силу 15 ноября 2007 года, в день, когда Агентство получило от Марокко утвердительный ответ.

¹ Называемый "Протоколом о малых количествах".

² Воспроизведено в документе INFCIRC/228.

Постоянное представительство Королевства Марокко
при международных организациях в Вене

Вена, 14 ноября 2007 года

Уважаемый г-н Червень,

Имею честь подтвердить получение Вашего письма от 10 октября 2006 года, которое гласит следующее:

"Имею честь сослаться на Соглашение между вашим правительством и Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ) о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия, которое вступило в силу 18 февраля 1975 года, (в дальнейшем именуемое "Соглашением о гарантиях") и Протокол к нему, а также на решения Совета управляющих МАГАТЭ, принятые 20 сентября 2005 года относительно таких протоколов.

В своем докладе, озаглавленном "Укрепление осуществления гарантий в государствах, имеющих протоколы о малых количествах" (GOV/2005/33 от 18 мая 2005 года), Генеральный директор МАГАТЭ обратил внимание Совета управляющих на ограниченные возможности МАГАТЭ осуществлять проверку ядерных материалов и деятельности в государствах, имеющих протоколы о малых количествах (SQP). Совет согласился с оценкой, данной Генеральным директором, и на основе доклада Генерального директора сделал вывод, что в своем нынешнем виде SQP является слабым местом в системе гарантий МАГАТЭ. Он принял решение о том, что SQP должны оставаться частью системы гарантий Агентства при условии внесения изменений в типовую текст и изменений в критерии в отношении SQP, как предлагается в докладе Генерального директора.

В соответствии с измененными критериями, как это предусмотрено в пункте 7 документа GOV/2005/33, государства, планирующие строительство установок или имеющие их, больше не имеют права на SQP. Совет уполномочил Генерального директора произвести обмены письмами, введя таким образом в действие измененные критерии, и призвал соответствующие государства произвести такие обмены письмами как можно скорее.

Хотя существующий SQP, заключенный в связи с Соглашением о гарантиях Марокко, утратил силу ввиду того, что в вашей стране имеется установка, содержащая ядерный материал, нам тем не менее поручено реализовать решение Совета по этому вопросу. Поскольку в соответствии с измененными критериями Марокко больше не имеет права на SQP, предлагается в соответствии с решением Совета управляющих аннулировать этот SQP.

В случае если это предложение является приемлемым для вашего правительства, настоящее письмо и утвердительный ответ вашего правительства составят соглашение между Марокко и МАГАТЭ об аннулировании SQP Марокко. Такое аннулирование вступит в силу в день получения МАГАТЭ такого ответа.

Настоящее письмо заменяет мое более раннее письмо от 12 декабря 2005 года."

Г-ну Вильмошу Червеню
Директору
Бюро внешних сношений и координации политики
Международное агентство по атомной энергии

В ответ, имею честь подтвердить, что правительство Королевства Марокко согласно считать протокол о малых количествах (SQP) к соглашению о гарантиях, которое было подписано 30 января 1973 года и которое вступило в силу 18 февраля 1975 года, аннулированным в день получения Агентством этого письма.

(подпись)

Омар ЗНИБЕР
Посол

За ПРАВИТЕЛЬСТВО КОРОЛЕВСТВА
МАРОККО
Постоянный представитель Королевства
Марокко при Международном агентстве по
атомной энергии

**IAEA***Атом для мира*

الوكالة الدولية للطاقة الذرية

国际原子能机构

International Atomic Energy Agency

Agence internationale de l'énergie atomique

Международное агентство по атомной энергии

Organismo Internacional de Energía Atómica

Его Превосходительству
г-ну Омару Зниберу

Послу
Постоянному представителю Марокко
при МАГАТЭ
Opernring 3-5/1/4
A-1010 Vienna

Wagramer Strasse 5, PO Box 100, 1400 Wien, Austria

Phone: (+43 1) 2600 • Fax: (+43 1) 26007

Email: Official.Mail@iaea.org • Internet: <http://www.iaea.org>

In reply please refer to:

Dial directly to extension: (+431) 2600-21522

10 октября 2006 года

Ваше Превосходительство,

Имею честь сослаться на Соглашение между вашим правительством и Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ) о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия, которое вступило в силу 18 февраля 1975 года, (в дальнейшем именуемое "Соглашением о гарантиях") и Протокол к нему, а также на решения Совета управляющих МАГАТЭ, принятые 20 сентября 2005 года относительно таких протоколов.

В своем докладе, озаглавленном "Укрепление осуществления гарантий в государствах, имеющих протоколы о малых количествах" (GOV/2005/33 от 18 мая 2005 года), Генеральный директор МАГАТЭ обратил внимание Совета управляющих на ограниченные возможности МАГАТЭ осуществлять проверку ядерного материала и деятельности в государствах, имеющих протоколы о малых количествах (SQP). Совет согласился с оценкой, данной Генеральным директором, и на основе доклада Генерального директора сделал вывод, что в своем нынешнем виде SQP является слабым местом в системе гарантий МАГАТЭ. Он принял решение о том, что SQP должны оставаться частью системы гарантий Агентства при условии внесения изменений в типовую текст и изменений в критерии в отношении SQP, как предлагается в докладе Генерального директора.

В соответствии с измененными критериями, как это предусмотрено в пункте 7 документа GOV/2005/33, государства, планирующие строительство установок или имеющие их, больше не имеют права на SQP. Совет уполномочил Генерального директора произвести обмены письмами, введя таким образом в действие измененные критерии, и призвал соответствующие государства произвести такие обмены письмами как можно скорее.

Хотя существующий SQP, заключенный в связи с Соглашением о гарантиях Марокко, утратил силу ввиду того, что в вашей стране имеется установка, содержащая ядерный материал, нам тем не менее поручено реализовать решение Совета по этому вопросу. Поскольку в соответствии с измененными критериями Марокко больше не имеет права на SQP, предлагается в соответствии с решением Совета управляющих аннулировать этот SQP.

В случае если это предложение является приемлемым для вашего правительства, настоящее письмо и утвердительный ответ вашего правительства составят соглашение между Марокко и МАГАТЭ об аннулировании SQP Марокко. Такое аннулирование вступит в силу в день получения МАГАТЭ такого ответа.

Настоящее письмо заменяет мое более раннее письмо от 12 декабря 2005 года.

Примите, Ваше Превосходительство, уверения в моем самом высоком уважении.

Вильмош Червень

Директор
Бюро внешних сношений и координации
политики

за ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА